



Schneider
Electric



PLEASE NOTE

- The installation, maintenance and eventual replacement of this device must only be carried out by a qualified electrician.
- This device must not be repaired.
- All applicable local, regional and national regulations must be complied with during the installation, use, maintenance and replacement of this device.
- This device must not be installed if, when unpacking it, you observe that it is damaged.
- Schneider Electric cannot be held responsible in the event of non-compliance with the instructions in this document and in the documents to which it refers.
- The service instruction must be observed throughout the product life time of this device.

REMARQUE IMPORTANTE

- L'installation, l'entretien et le remplacement éventuel de cet appareil doivent être effectués uniquement par un électricien qualifié.
- Cet appareil ne doit pas être réparé.
- Toutes les réglementations locales, régionales et nationales applicables doivent être respectées lors de l'installation, l'utilisation, l'entretien et le remplacement de cet appareil.
- Cet appareil ne doit pas être installé si, lors du déballage, vous observez qu'il est endommagé.
- Schneider Electric ne peut être tenu pour responsable en cas de non-respect des instructions contenues dans ce document et dans les documents auxquels il se réfère.
- Les instructions de service doivent être respectées tout au long de la durée de vie de cet appareil.

NOTA

- Le operazioni di installazione, utilizzo, riparazione e manutenzione del presente dispositivo elettrico devono essere eseguite esclusivamente da un elettricista qualificato.
- I dispositivi non devono essere riparati.
- Durante l'installazione e l'uso del presente dispositivo, è obbligatorio rispettare tutte le normative locali, regionali e nazionali applicabili.
- Non installare il dispositivo se durante le operazioni di disimballaggio si nota che è danneggiato.
- Schneider Electric non si assume alcuna responsabilità in caso di mancata osservanza delle istruzioni riportate nel presente documento e nei documenti a cui viene fatto riferimento.
- Necessario rispettare le istruzioni di servizio per tutta la durata di vita del prodotto.

TENGA EN CUENTA

- La instalación, el mantenimiento y el eventual reemplazo del equipo eléctrico solo se debe realizar por un electricista cualificado.
- El equipo no debe repararse.
- Durante la instalación y el uso de este dispositivo, se deben cumplir todas las normativas locales, regionales y nacionales aplicables.
- Este dispositivo no debe instalarse si, al desembalarlo, se observa que está dañado.
- Schneider Electric no se hace responsable en caso de incumplimiento de las instrucciones de este documento y de los documentos a los que se refiere.
- Las instrucciones de uso se deben respetar durante toda la vida útil del producto.

BELANGRIJKE OPMERKING

- Het installeren, onderhouden en eventueel vervangen van dit apparaat mag uitsluitend worden verricht door een bevoegde elektricien.
- Dit apparaat mag niet worden gerepareerd.
- Bij het installeren, bedienen, onderhouden en vervangen van dit apparaat dienen alle toepasselijke lokale, regionale en nationale regels te worden nageleefd.
- Dit apparaat mag niet worden geïnstalleerd als u schade constateert bij het uitpakken.
- Schneider Electric kan niet aansprakelijk worden gesteld in geval van niet-naleving van de instructies van dit document en van andere documenten waarnaar het verwijst.
- De Onderhoudshandleiding moet worden bewaard gedurende de hele levenscyclus van dit apparaat.

HARAP PERHATIKAN

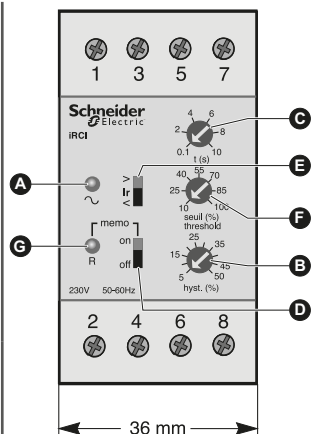
- Pemasangan, perawatan, dan penggantian berkala hanya boleh dilakukan oleh petugas listrik yang berkualifikasi.
- Perangkat ini tidak dapat diperbaiki.
- Semua peraturan setempat, daerah, dan negara harus dipenuhi selama pemasangan, penggunaan, perawatan, dan.
- Produk ini tidak boleh dipergunakan apabila kemasan dalam keadaan terbuka.
- Schneider Electric tidak dapat dikenai pertanggungjawaban pada kejadian dimana terdapat ketidakpatuhan pada petunjuk di dokumen ini serta pada dokumen lain yang dirujuk oleh dokumen ini.
- Petunjuk servis harus dipatuhi selama masa pakai produk perangkat ini.

WAŻNA UWAGA

- Instalacja, konserwacja i ewentualna wymiana tego urządzenia musi być wykonywana przez wykwalifikowanego elektryka.
- Nie wolno naprawiać tego urządzenia.
- Należy się zastosować do wszystkich odnośnych lokalnych, regionalnych i krajowych regulacji podczas instalacji, użytkowania, konserwacji oraz wymiany urządzenia.
- Tego urządzenia nie wolno instalować, jeśli podczas jego rozpakowywania zauważysz, że jest uszkodzone.
- Firma Schneider Electric nie ponosi odpowiedzialności za nieprzestrzeganie instrukcji zawartych w niniejszym dokumencie i dokumentach, do których się odnosi.
- Przez cały okres stosowania urządzenia należy dostosować się do zaleceń zawartych w instrukcji serwisowej.

KÉRJÜK, VEGYE FIGYELEMBE A KÖVETKEZŐT

- Az eszköz üzembe helyezését, karbantartását és cseréjét kizárólag szakképzett villanyszerelő végezheti.
- Az eszköz nem javítható.
- Az összes helyi, regionális és országos előírást be kell tartani az eszköz üzembe helyezése, használata, karbantartása és cseréje során.
- Az eszközt nem szabad üzembe helyezni, ha kicsomagoláskor sérülést észlel rajta.
- A Schneider Electric nem vonható felelősségre a jelen jogszabályokban vagy a hivatkozott dokumentumokban foglalt utasítások be nem tartása esetén.
- A szervizutasításokat be kell tartani az eszköz teljes élettartama során.

**en**

- A** Presence of voltage 230 V ~ (green)
- B** Hysteresis adjustment 5 to 50% of Ir
- C** Time-delay adjustment 0.1 to 10 s
- D** Memorisation of threshold overrun
- E** Overcurrent/undercurrent selection
- F** Threshold adjustment 0.15 to 1.5 A or 1 to 10 AAC/DC
- G** Threshold overrun (red)

es

- A** Presencia de tensión 230 V ~ (verde)
- B** Ajuste de histéresis 5 a 50% de Ir
- C** Ajuste de la temporización 0,1 a 10 s
- D** Memorización de superación del umbral
- E** Selección de sobreintensidad subintensidad
- F** Ajuste de umbral 0,15 a 1,5 A o 1 a 10 AAC/DC
- G** Superación del umbral (rojo)

pl

- A** Obecność napięcia 230 V ~ (zielony)
- B** Ustawienie histerezy od 5 do 50% Ir
- C** Ustawienie czasu opóźnienia od 0,1 do 10 s
- D** Zapisanie w pamięci przekroczenia progę
- E** Wybór nadprądowy / podprądowy
- F** Ustawienie prądu od 0,15 do 1,5 A lub od 1 do 10 AAC/DC
- G** Przekroczenie prądu (czerwony)

fr

- A** Présence tension 230 V ~ (vert)
- B** Réglage hystérésis 5 à 50 % de Ir
- C** Réglage temporisation 0,1 à 10 s
- D** Mémorisation du dépassement de seuil
- E** Sélection surintensité sous-intensité
- F** Réglage seuil 0,15 à 1,5 A ou 1 à 10 AAC/CC
- G** Dépassement de seuil (rouge)

nl

- A** Aanwezigheid spanning 230 V ~ (groen)
- B** Hystereze-instelling 5 tot 50% van Ir
- C** Instelling tijdvertraging 0,1 tot 10 s
- D** Opslaan van grenswaarde-overschrijding
- E** Keuze overstroom/onderstroom
- F** Grenswaarde-instelling 0,15 tot 1,5 A of 1 tot 10 AAC/DC
- G** Grenswaarde-overschrijding (rood)

hu

- A** Feszültség: 230 V ~ (zöld)
- B** Histerézis módosítása az Ir 5%-áról 50%-ára
- C** Késleltetés módosítása 0,1 mp-ről 10 mp-re
- D** Küszöbérték meghaladásának megjegyzése
- E** Túlfeszültség/alulfeszültség kiválasztása
- F** Küszöbérték módosítása: 0,15 A-ről 1,5 A-re vagy 1 A-ről 10 A-re (AC/DC)
- G** Küszöbérték meghaladva (piros)

it

- A** Presenza di tensione a 230 V ~ (verde)
- B** Regolazione isteresi dal 5 al 50% di Ir
- C** Regolazione temporizzazione 0,1 - 10 s
- D** Memorizzazione del superamento della soglia
- E** Selezione sovracorrente sottocorrente
- F** Regolazione soglia 0,15 - 1,5 A o 1 - 10 AAC/DC
- G** Superamento della soglia (rosso)

id

- A** Tegangan tersedia 230 V ~ (hijau)
- B** Penyesuaian histeresis 5 hingga 50% Ir
- C** Penyesuaian keterlambatan waktu 0,1 hingga 10 detik
- D** Peningkat ambang batas yang berlebi
- E** Pemilihan arus berlebih/arus kurang
- F** Penyesuaian ambang batas 0,15 hingga 1,5 A atau 10 AAC/DC
- G** Ambang batas berlebi (merah)

⚠ ⚠ DANGER / DANGER / PERICOLO / PELIGRO / GEVAAR / BAHAYA / NIEBEZPIECZEŃSTWO / VESZÉLY

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH

- Turn off all power supplying this device before installing it.
- Use a voltage tester with a suitable rated voltage in order to check that all active conductors aren't energized.
- After installation, replace front panel and blanking plates before turning on power.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE, D'EXPLOSION OU D'ARC ELECTRIQUE

- Coupez toutes les alimentations avant d'installer cet appareil.
- Utilisez un testeur de tension avec une tension nominale appropriée afin de vérifier que tous les conducteurs actifs ne soient pas alimentés.
- Après installation, remettez la face avant et les obturateurs en place avant la remise sous tension.

Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.

PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE, ESPLOSIONI O ARCO ELETTRICO

- Prima di installare il dispositivo, disattivare tutte le fonti di alimentazione.
- Utilizzare un tester voltmetrico per verificare che tutti i terminali non siano alimentati.
- Dopo l'installazione, rimontare il pannello frontale e gli otturatori prima di riattivare l'alimentazione.

Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.

RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO

- Apague todo el suministro de energía de este dispositivo antes de instalarlo.
- Use un comprobador de voltaje con un voltaje nominal adecuado para verificar que todos los conductores activos no estén energizados.

■ Tras la instalación, vuelva a colocar el panel frontal y los obturadores antes de encender el suministro de energía.
Si no se siguen estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.

GEVAAR VAN ELEKTRISCHE SCHOKKEN, ONTPLOFFING EN VLAMBOGEN

- Schakel alle voedingseenheden van dit apparaat uit voordat u onderhoud uitvoert.
 - Maak gebruik van een spanningstester met een adequate nominale spanning om u ervan te verzekeren dat er geen spanning aanwezig is op een actieve geleider.
 - Plaats na de installatie het voorpaneel en de afdekplaten terug voordat u het apparaat inschakelt.
- Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot ernstig letsel of de dood.**

BAHAYA SENGATAN LISTRIK, LEDAKAN, ATAU ARC FLASH

- Matikan semua suplai daya pada perangkat ini sebelum memasangnya.
- Gunakan tester tegangan dengan tingkat tegangan yang sesuai untuk memastikan semua konduktor yang aktif tidak.
- Setelah pemasangan, pasang kembali panel depan dan pelat penutup sebelum menyalakan listrik.

Tidak mematuhi petunjuk ini dapat menyebabkan kematian atau cedera serius.

ZAGROŻENIE PORAZENIEM, PRADEM, WYBUCHEM LUB WYŁADOWANIEM ŁUKU ELEKTRYCZNEGO

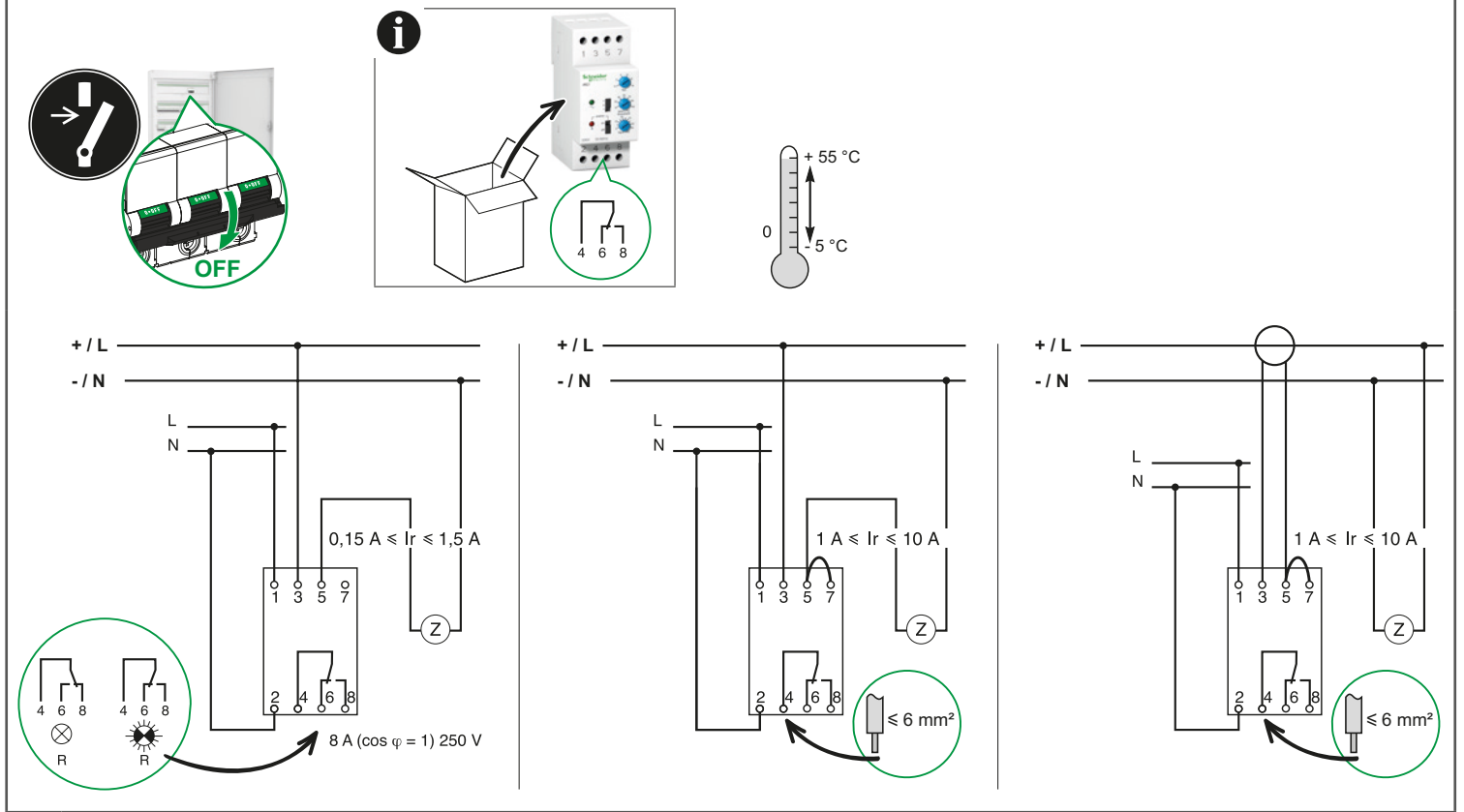
- Przed montażem należy wyłączyć wszystkie źródła zasilania tego urządzenia.
 - Użyj testera napięcia o odpowiednim zakresie pomiaru napięcia, aby sprawdzić, czy wszystkie aktywne przewody nie są pod napięciem.
 - Po zakończeniu montażu należy ponownie założyć panel przedni i przysłony przed włączeniem zasilania.
- Nieprzestrzeganie tych instrukcji spowoduje śmierć lub ciężkie obrażenia.**

ÁRAMÜTÉS, ROBBANÁS ÉS SZIKRAHÚZÁS VESZÉLYE

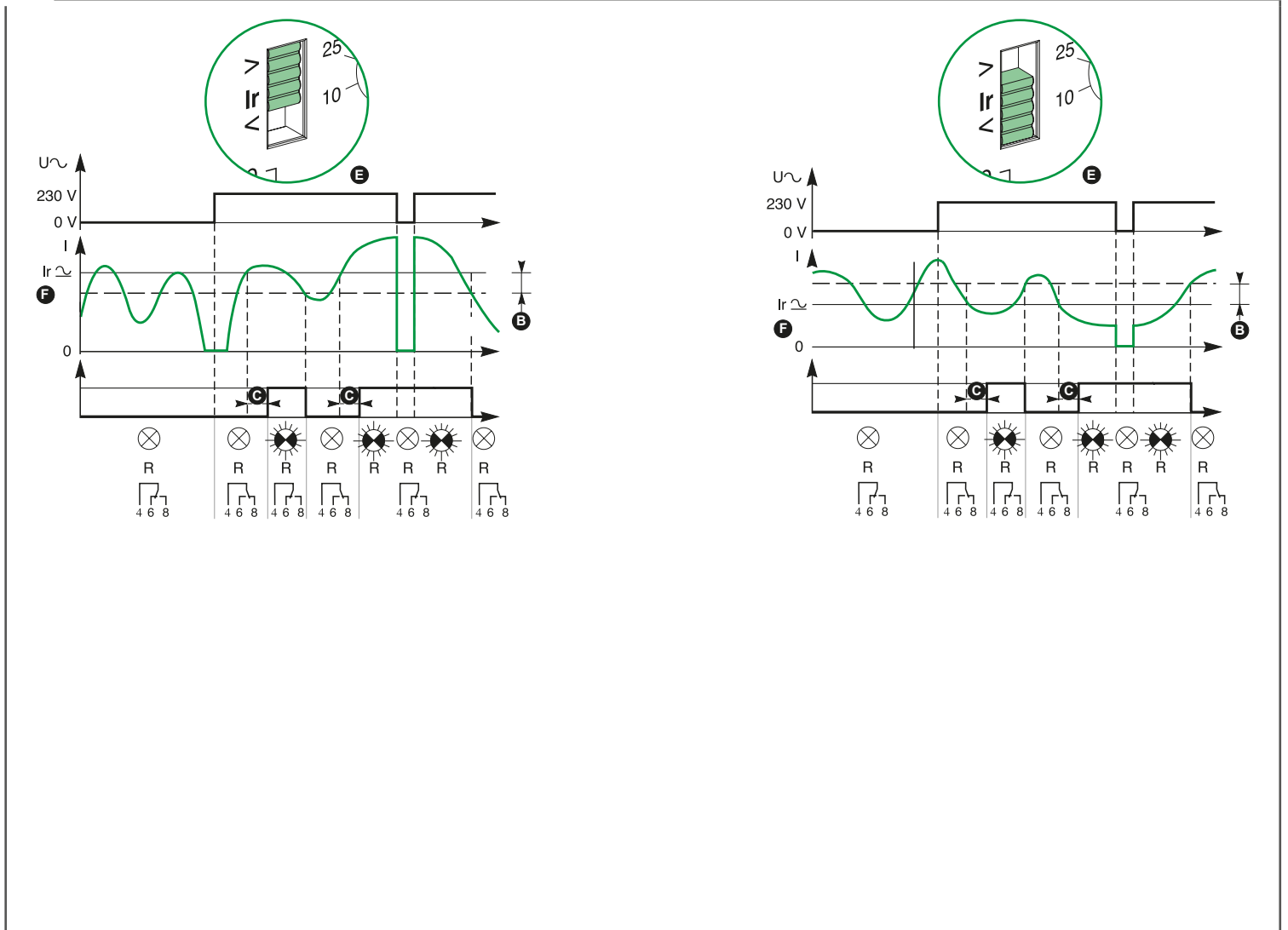
- Az eszköz üzembe helyezése előtt kapcsolja ki az összes áramellátást.
- UMegfelelő névleges értékű feszültségmérővel győződjön meg arról, hogy a vezetők nincsenek áram alatt.
- Az üzembe helyezés után helyezze vissza az elülső panelt és a vaklapokat, mielőtt bekapcsolná az áramellátást.

Az utasítások betartásának elmulasztása halált, vagy súlyos sérülést okoz.

2 Wiring / Câblage / Collegamento / Cableado / Bedrading / Pemasangan Kabel / Okablowanie / Vezetékezés



3 Operation / Fonctionnement / Funzionamento / Funcionamiento / Bedrijf / Pengoperasian / Działanie / Működés



4 Setting / Réglage / Ajuste / Regolazione / Instelling / Pengaturan / Ustawienia / Beállítás

The diagram illustrates the adjustment of a Schneider Electric thermal relay for two different current-time curves, labeled 'a' and 'b'. Each curve is shown with a graph of current (I) versus time (t). Curve 'a' shows a rising current over time, while curve 'b' shows a falling current over time. The relay is shown in three stages of adjustment for each curve, labeled 1a, 2a, and 3a for curve 'a', and 1b, 2b, and 3b for curve 'b'. The relay has several adjustable components: a current setting knob (Ir), a thermal threshold knob (seuil threshold), a hysteresis knob (hyst. (%)), a memo switch, and a frequency selector knob (50-60Hz). The relay is shown with its terminal block (1, 3, 5, 7) and its connection diagram (R, 4, 6, 8).




Curve a:

- 1a:** Initial setting. Ir is set to 10, and the thermal threshold is set to 100.
- 2a:** Ir is set to 25, and the thermal threshold is set to 35.
- 3a:** Ir is set to 40, and the thermal threshold is set to 10.

Curve b:

- 1b:** Initial setting. Ir is set to 10, and the thermal threshold is set to 100.
- 2b:** Ir is set to 25, and the thermal threshold is set to 35.
- 3b:** Ir is set to 40, and the thermal threshold is set to 10.

The diagram also shows a detailed view of the relay's control panel, highlighting the 'memo' switch and the '50-60Hz' selector. A large green arrow labeled '4' points to a final detailed view of the relay's control panel, showing the 'memo' switch in the 'on' position and the '50-60Hz' selector set to '50'. The relay is shown with its terminal block (1, 3, 5, 7) and its connection diagram (R, 4, 6, 8).

			
EN Electrical hazard	Installation by qualified electricians only	Disconnect before installation	
FR Danger électrique	Montage uniquement par un électricien	Sectionner avant de procéder à l'installation	
IT Rischio elettrico	Installazione esclusivamente da parte di elettricisti qualificati	Scollegare prima dell'installazione	
ES Peligro eléctrico	Instalación realizada únicamente por electricistas cualificados	Desconectar antes de la instalación	
NL Elektrisch gevaar	Installatie alleen door gekwalificeerde electriciens	Ontkoppelen vóór installatie	
ID Bahaya listrik	Pemasangan hanya oleh teknisi yang berkompeten	Putuskan sambungan sebelum pemasangan	
PL Zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym	Montaż należy powierzyć wykwalifikowanemu elektrykowi	Odłączyć przed montażem	
HU Áramütés veszélye	Az üzembe helyezését csak szakképzett villanyszerelő végezheti	Üzembe helyezés előtt válassza le	